

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Cuba, sin Western Union]

M. V.

Hasta la semana pasada Western Union intentó hallar una solución pero una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

*¿Falta
puntuación?*

(M. V.: “El último golpe...”. *El País*, 21.11.20, 3).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos añadir tres signos de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Hasta la semana pasada Western Union intentó hallar una solución pero una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

Hasta la semana pasada[,] Western Union intentó hallar una solución[;] pero[,] una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

1) Añadimos una coma para aislar el complemento circunstancial de tiempo ubicado al inicio de la oración. Copiamos ambas versiones:

Hasta la semana pasada Western Union intentó hallar una solución pero una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

Hasta la semana pasada[,] Western Union intentó hallar una solución; pero, una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

Según la normativa, “se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado”. Por ejemplo: ***En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica*** (*Ortografía de la lengua española* 2010: 316). Además, a continuación, viene el sujeto de la oración: “Western Union”.

2) Escribimos un punto y coma delante de la conjunción *pero*. Copiamos ambas versiones:

Hasta la semana pasada Western Union intentó hallar una solución **pero** una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

Hasta la semana pasada, Western Union intentó hallar una solución[;] **pero**, una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

Según la Real Academia, “normalmente se escribe punto y coma, en lugar de coma, ante las conjunciones *pero*, *mas*, *aunque* (y, menos frecuentemente, *sino*) cuando las oraciones vinculadas tienen cierta longitud y, especialmente, si alguna de ellas presenta comas internas” (*Ortografía...* 2010: 353).

3) Completamos, con la primera coma, el aislamiento del inciso (construcción absoluta). Copiamos ambas versiones:

Hasta la semana pasada Western Union intentó hallar una solución pero una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

Hasta la semana pasada, Western Union intentó hallar una solución; pero[,] **una vez pasados los 30 días preceptivos**, la norma entrará en vigor.

Según la norma, se puntúan las construcciones absolutas (incisos) al inicio del enunciado o intercaladas. Por ejemplo: *Una vez limpios los mariscos, se añaden a la sartén; El presidente, terminada la reunión, convocó una rueda de prensa (Ortografía... 2010: 309).*

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Hasta la semana pasada Western Union intentó hallar una solución pero una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

Hasta la semana pasada, Western Union intentó hallar una solución; pero, una vez pasados los 30 días preceptivos, la norma entrará en vigor.

MÁS EJEMPLOS

De puntuación de la conjunción *pero* con punto y coma

El INE ya mide los movimientos de turistas con las encuestas de Turismo de Residentes (Familitur) y de Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur) **pero**, en ambos casos, “el coste de la recogida de datos es elevado y los resultados no proporcionan una buena movilidad geográfica, al limitarse a una comunidad autónoma como máximo”, según explica Estadística.

(R. M.: “El INE rastreará...”. *El País*, 21.11.20, 37).

El INE ya mide los movimientos de turistas con las encuestas de Turismo de Residentes (Familitur) y de Movimientos Turísticos en Fronteras (Frontur)[;] **pero**, en ambos casos, “el coste de la recogida de datos es elevado[,] y los resultados no proporcionan una buena movilidad geográfica, al limitarse a una comunidad autónoma como máximo”, según explica Estadística.